

現代英語における **he/she of NP** の振る舞い—COCA での調査から—*

松田 佑治 (MATSUDA Yuji)
立命館大学 (Ritsumeikan University)
ymatsuda@fc.ritsumei.ac.jp

1. 序

1.1. 先行研究

1.1.1. 安藤 (2005)

代名詞は名詞の代わりに用いられる語ではない。代名詞の代わりにするのは、名詞ではなく、名詞句 (*ie* The fat man) である(cf. 安藤 2005: 425)。

- (1) a. The fat **man** laughed. (太った男は笑った)
- b. *The fat **he** laughed. (*太った彼は笑った)
- c. **He** laughed. (彼は笑った)

1.1.2. Quirk et al. (1985)

代名詞が名詞句の代わりとなっているため、決定詞、前置修飾、後置修飾は原則としてなされない。

- (2) *the blonde she / ?she in blue jeans

(Quirk et al. 1985: 245)

現代英語において、人称代名詞の制限的修飾は極力制限されるが、いくつかのタイプの非制限的修飾は、人称代名詞の修飾が可能である(Quirk et al. 1985: 352)。

- (3) *We of the modern age / you in the raincoat* <impolite>

(Quirk et al. 1985: 353)

1.2. 現代英語における **he/she of NP** の言語事実

- (4) Jack Sparrow, he of the gold teeth, hoop earring and soiled bandana, once again takes centre stage in this long-running and fabulously lucrative movie panto.

(*The Guardian* 電子版, 2011/5/19, Peter Bradshaw 氏執筆)

1.3. OED Online の記述の概観

he

II. As antecedent pronoun with **postmodifying clause or phrase.**

b. Followed by a prepositional phrase. The (male) person of, with, etc. **Now archaic or humorous.**

- (5) Gekko—he of the power suspenders, the narcissistic slick-back, and the obnoxiously large watches.

* 本発表は、六甲英語学研究会 2018 年 9 月例会 (2018 年 9 月 23 日、於: 龍谷大学大阪梅田キャンパス)で、「今後も辞書に記述されそうにない前置詞 (of, into, within) の有益な用法—英字新聞での同格表現 “人名, he/she of NP” を中心に—」というタイトルで口頭発表した内容の一部に、加筆・修正を施したものである。なお、本文中の下線・太字はすべて発表者によるものである。

she

II. As antecedent pronoun with **postmodifying clause or phrase**.

b. Followed by a prepositional phrase. The female person of, with, etc. **Now archaic or humorous**.

(6) **She of 'American Idol' losership, 'Dreamgirls' fame and titanic voice** will release her first album.

(2007, N.Y. Times (National ed.) 9 Sept. II. 86/4)

they

II. As antecedent pronoun with **postmodifying clause or phrase**.

6. Followed by a prepositional phrase. The people of, in, etc. Also followed by an adverb of place, as within.

(7) **They of the deep tans, flowing pool gowns, and \$100 trays of salami and pastrami**.

(2003, Wilson Q. Spring 115/2)

1.4. 英語母語話者の意見

• *We of the modern age* (Quirk *et al.* 1985: 353) の事例に対して

→ It sounds **literary and old-fashioned** — as though it were written 100 years ago.

• (4) の事例に対して

→ **Old-fashioned and archaic**, and hence found in **older poems, plays, and Shakespearian writings**.

→ Although it is definitely not formal (formal sentences use less words, hence are more concise, and use direct/common vocabulary), it can still be very interesting to read this type of sentence when it is in **creative writing (such as poetry and Shakespeare)**.

問題の所在

→ Quirk *et al.* (1985) は、現代英語では人称代名詞を修飾する際に厳しい制限があると指摘しているが、その指摘が現代英語にどのように影響するのかをより分析する必要がある。

1.5. 本発表の目的

[i] 人称代名詞（主格）が of 句により後置修飾される現象に焦点を絞り、(4) に見られるような同格用法のパタンをとる **he/she/they of NP** の該当例をジャンル別に調査する。

[ii] 人称代名詞を修飾する際に厳しい制限があるという Quirk *et al.* (1985) の指摘が、**he/she of NP** にどのように影響するかを分析する。

2. 調査方法

2.1. 使用コーパス

ジャンル別に分かれている COCA の Web 版を対象とする。¹

2.2. 事実観察

¹ Web 版での情報によると、COCA は 1990 年から 2019 年までの 10 億語超から成るといふ(2020/9/20 確認)。

【作者の of】

- (8) Takahata's co-worker Hayao Miyazaki (he of My Neighbor Totoro and Princess Mononoke and Spirited Away) has rightly been acclaimed as a masterful director the world over.

(<https://www.vox.com/2016/2/27/11125512/only-yesterday-review-ghibli> 2020/9/20 確認)

【所属の of】

- (9) The video begins with Ivanka Trump — she of the “laurel” camp — and includes appearances by deputy press secretary Raj Shah, another “laurel” person, adviser Kellyanne Conway, and Vice President Pence, who asks, “Who's Yanny.”

(*The Washington Post* 電子版, 2018/5/18, Eli Rosenberg 氏執筆)²

【能力の of】

- (10) As you'd expect Trump, he of little impulse control, has handled this about as poorly as possible.

(*The Japan Times*, 2016/8/3, p. 8, Ted Rall 氏執筆)

【所持の of】

- (11) Jack Sparrow, he of the gold teeth, hoop earring and soiled bandana, once again takes centre stage in this long-running and fabulously lucrative movie panto. (= (4))

【of ... fame との組み合わせ (... で有名な)】

- (12) [...] Stiegler said, referring to gold medalist Jean Vuarnet, he of the sunglasses fame.

(COCA 2002: Newspaper)

2.3. 検索方法

- he of * || she of * || they of *
- 非該当例を避けるため、目視で数え上げた(2020/9/23 確認)。³

2.4. 検索対象となる事例

Type A—NAME, he/she of NP, VP. 同格用法としての he/she of NP

- (8)-(12) のように、固有名詞（人名）の直後で同格用法として使われる事例。
- 以下のように、固有名詞（人名）の直後で使われなくても、he/she of NP の直前の文に人名が示されている事例も、Type A に含める。

- (13) Tom and Leslie are both writers -- she of romance novels; he of computer books.

(COCA 1992, Spoken)

- 以下のように、NAME, NP, he/she of NP, VP. のように、人名の直後に NP が割り込んだ場合でも、

² ある音が laurel と聞こえるか Yanny と聞こえるかという 2018 年 5 月にアメリカで起こった話題についての記事である。なお、Ivanka Trump 氏は laurel と聞こえたため、laurel 派であるという。

³ ここでいう非該当例とは、熟語の一部や、空所化 (gapping) などが要因で、たまたま he/she of NP が生起している事例をいう。

- | | | |
|---------------------|--|----------------------|
| (i) [熟語の一部] | Now, how representative is she of lower-income Americans? | (COCA 1997, Spoken) |
| (ii) [空所化(gapping)] | Was it because he was made of dust and <u>she of</u> firmer stuff? | (COCA 1991, Fiction) |
| (iii) [What ...?] | O honey Nurse, what news? What says <u>he of</u> our marriage? | (COCA 2014, TV) |

he/she of NP が同格用法で用いられていることは明らかであるため、Type A に含める。

- (14) Wholesome, Midwestern Wayne, computer scientist, **he of the kindest smile and most generous bar tips**. (COCA 2017, Fiction)

Type B—NAME. He/She of NP. 固有名詞（人名）の直後で、He/She of NP が文として独立

- (15) “Michelle Marvel.” “**She of the marvelous short skirts and low-cut blouses?**” (COCA 2015, Fiction)

3. 結果

he of NP

Type A

Newspaper (55), Blog (32), Magazine (29), Web (25), Fiction (20), Spoken (9), Academic (6), TV (6), Movie (1)
// 計 183 例 ※ ()内は該当例数

Type B

Fiction (4), Newspaper (3), Spoken (2), Web (2), Movie (1), TV (1), Blog (1) // 計 14 例

she of NP

Type A

Newspaper (16), Fiction (12), Magazine (9), Spoken (4), Web (3), Blog (2) // 計 46 例

Type B

Fiction (4), TV (2) // 計 6 例

they of NP

Type A

Magazine (2), Fiction (1) // 計 3 例

※Fiction の 1 例は、直前の名詞が固有名詞ではなく、複数名詞の同格用法。

Type B

Web (1) // 計 1 例

4. 考察

4.1. ジャンル別調査の結果の考察

- Type A における he/she of NP は、やや Newspaper のジャンルで使われることが多い。
- They of NP に関しては、得られた事例が少ないため言及は避ける。
- 他の前置詞の事例はどうか。→ しかし、他の前置詞の場合、例えば、he/she in NP の場合には、in 句が果たして本当に he/she を後置修飾しているかどうか不明。
- he/she of NP の全体におけるそれぞれの Type A の該当事例の割合を割り出せば、Type A が最も用いられやすいパターンであると言えないか。→ しかし、he/she of us, he/she of all people, she of hers, he/she of necessity など of 句が後置修飾しているとみなせるものの、これらは別タイプではないか。

4.2. he/she of NP の he/she が削除される事例の分析

- (16) Mr. Joy, of the Carlton Wine Room, puts the magic of Melbourne's wine bars down to a new sense of freedom, noting that [...]
(*The New York Times (International ed.)*, 2019/11/26, p. 16, Beshia Rodell 氏執筆)
- (17) Lee Goldstein, of Boston University School of Medicine, has taken a very different approach.
(COCA 2015, Magazine)
- (18) **of ... fame** (= used to show what someone is famous for) Muhammad Ali, of boxing fame
(*LDOCE*⁶, s.v. fame)

これらの事例は、本来 of 句 の直前に本来生起していた人称代名詞 he/she が、of 句によって後置修飾されることを避けるために、削除されたと考えれば説明がつく（英語母語話者の意見では、he/she を削除する方が、よりフォーマルな書き方であると指摘する）。

4.3. Type A のパラフレーズ

- (19) a. John, he of the red coat, was arrested last night.
b. John, of the red coat, was arrested last night.
c. *John, who is of the red coat, was arrested last night.⁴
d. Mary, who wears the red coat, was arrested last night.

4.4. He/She of NP が主語の位置に生起している事例

- (20) a. He of the red coat was arrested last night.
b. *Of the red coat was arrested last night.

5. 結語

- [I] Type A における he/she of NP は、COCA でのジャンル別調査から、やや Newspaper で使われる傾向がある。
- [II] 先行研究や辞書記述にはなかった知見として、Type A において、人称代名詞を後置修飾する制限のために、he/she of NP の he/she を削除する事例がある点を指摘した。

引用文献

安藤貞雄. 2005. 『現代英文法講義』東京: 開拓社.

Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

使用コーパス

Corpus of Contemporary American English (<https://www.english-corpora.org/coca/>) [COCA と略記]

辞書

⁴ who is of NP の場合、以下の事例のように、その人物の出身やルーツを表すため、(19c) は (19a) の適切なパラフレーズとは言えない。

(i) John, who is of the Namu tribe, was arrested last night. (英語母語話者提供)

Longman Dictionary of Contemporary English 6th ed. 2014. Harlow: Pearson. [*LDOCE*⁶ と略記]
Oxford English Dictionary Online. (<https://www.oed.com/>) (2020/9/22 確認) [*OED Online* と略記]